

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Saturday, November 9, 2019**

**Menaion Supplement - November 9  
Memory of St. Nektarios of Pentapolis**

**Katavasias of Theotokos - Entry**

**Texts in Greek and English**

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**RB** Copyright © 2019 by Richard Barrett

**SD** Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Συμπλήρωμα Μηναίου  
ΤΗΙ Θ' NOEMBΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Νεκταρίου  
Πενταπόλεως

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν  
ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα,  
ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτάριον  
τιμῆσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα  
Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπὰς,  
τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ  
σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ  
θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ  
σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν  
ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα,  
ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτάριον  
τιμῆσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα

Menaion Supplement  
November 9

Memory of St. Nektarios of Pentapolis

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. As a citizen of the desert.

The son of Silybria, the guardian of  
Aegina, \* and the ardent lover of virtue \*  
who in recent years has appeared, \* the God-  
inspired servant of Christ \* Nektarios, O  
faithful, let us praise. \* For he gushes forth  
healings of every kind \* to those who cry out  
reverently: \* Glory to Christ who glorified  
you; \* glory to Him for your miracles; \* glory  
to Him who through you effects cures for all.

[SD]

Glory. **Repeat.**

The son of Silybria, the guardian of  
Aegina, \* and the ardent lover of virtue \*  
who in recent years has appeared, \* the God-  
inspired servant of Christ \* Nektarios, O

Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπὰς,  
τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ  
σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ  
θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ  
σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α΄.** *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε  
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν  
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὡς  
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα  
τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην  
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ  
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι  
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ  
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 16. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτὴ.*

## ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου

faithful, let us praise. \* For he gushes forth  
healings of every kind \* to those who cry out  
reverently: \* Glory to Christ who glorified  
you; \* glory to Him for your miracles; \* glory  
to Him who through you effects cures for all.

[SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.** *The stone had been secured.*

When Gabriel had uttered rejoice to you,  
O Virgin, \* then with the voice was the Lord  
of all becoming incarnate \* in you whom the  
holy Ark of old \* prefigured, as righteous  
David said. \* You carried your Creator and  
proved to be more spacious than the heavens.  
\* Glory to Him who dwelt inside of you; \*  
glory to Him who came forth from You; \*  
glory be to Him who through your childbirth  
has set us free. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.  
Kathisma 16. It would be followed by the short litany.*

## PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy

Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

### Κάθισμα Α'.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α'.** Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ὡς ἥλιος λαμπρός, ἐν ἐσχάτοις τοῖς χρόνοις, ἀνέτειλας ἡμῖν, τῇ ὁσίᾳ ζωῇ σου, Νεκτάριε Ὅσιε, καὶ πρὸς δόξαν καὶ αἴνεσιν, πάντας ἡγείρας, Χριστοῦ τοῦ πάντων Δεσπότη, τοῦ σὲ δείξαντος, δεδοξασμένον σε Πάτερ, θαυμάτων δυνάμεσι.

Δόξα.

**Ἦχος α'.** Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ἰάσεις δαψιλεῖς, καθ' ἐκάστην ἡμέραν, πηγάζει θαυμαστώως, θεϊκῇ χορηγίᾳ, ἡ πάντιμος κἀρα σου, μυστικῶς κατευφραίνουσα, τῇ τοῦ Πνεύματος, μυρεψικῇ εὐωδίᾳ, τοὺς προστρέχοντας, μέτ' εὐλαβείας καὶ πόθου, τῇ σῇ Μονῇ Ἄγιε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α'.** Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Αἱμάτων ἐξ ἀγνῶν, τὸν Δεσπότην τῶν ὅλων, τεκοῦσα καὶ ὃ ἦν, μὴ τραπέντα μηδόλως, παρθένος διέμεινας, μετὰ τόκον καὶ ἄφραστον ὅθεν ἅπαντες, τὰ μεγαλεῖά σου Κόρη, μεγαλύνομεν, καὶ τῇ θερμῇ σου πρεσβείᾳ, σωθῆναι ἐλπίζομεν.

Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 17. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.

## ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

## CHOIR

### Kathisma I.

Menaion Supplement ---

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

You rose on us, O Saint, as a sun brightly shining, \* in recent history, through your most holy lifestyle, \* O Father Nektarios; and you therefore have roused us all \* to praise and glorify \* our Christ, the Master of all things. \* By the miracles and mighty signs that He gave you, \* He showed that you were glorified. [SD]

Glory.

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

Your precious holy skull pours out cures in abundance \* amazingly each day, by divine activation. \* The perfume and fragrance of the Holy Spirit that it emits \* fills with peace and joy \* all those who run to your holy \* monastery with profound devotion and longing, \* O Father Nektarios. [SD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

From pure and holy blood, you gave birth to the Master \* of all, who did not change from what He was; and He kept you \* a virgin ineffably, even after delivery. \* We all magnify all your magnificent wonders, \* and we place our hope in your intense intercession, \* O Lady, that we be saved. [SD]

The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 17. It would be followed by the short litany.

## PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος γ'. Τὴν ὠραιότητα.**

Τὴν καθαρότητα, τῆς πολιτείας σου,  
καὶ τὴν εὐθύτητα, Πάτερ τῶν τρόπων σου,  
ὡς προσφορὰν πνευματικὴν, δεξάμενος ὁ  
Δεσπότης, ἱαμάτων κρήνην σε, ἐν Αἰγίνῃ  
ἀνέδειξε, τοῖς πιστῶς προστρέχουσι, τοῖς  
ἀγίοις λειψάνοις σου, τοῖς νέμουσιν ὁσμὴν  
οὐρανίαν, πᾶσι καὶ θείαν εὐωδίαν.

Δόξα.

**Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.**

Καταπλήττει ἀληθῶς, τὰς διανοίας  
τῶν πιστῶν, ἡ δοθεῖσα σοι σοφία, θαυμάτων  
χάρις ἐκ Θεοῦ, ἡ ἐν τοῖς θείοις λειψάνοις  
σου ἐνεργουμένη. Ὅθεν τῇ Μονῇ,  
τῇ σῇ συρρέουσι, πλήθη εὐσεβῶν ἐκ  
πάσης τάξεως, καὶ οἱ νοσοῦντες ὑγείαν

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,  
and glorious Lady, the Theotokos and ever-  
virgin Mary, with all the saints, let us commend  
ourselves and one another and our whole life to  
Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For You, O God, are good and love mankind,  
and to You we offer glory, to the Father and to the  
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and  
to the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Kathisma II.

From Menaion - - -

**Mode 3. Seeing how beautiful.**

Father, your way of life was marked  
by purity; \* your ways and manners were  
straightforward and upright. \* And as a  
spiritual gift from you did the Lord receive  
these. \* Therefore He showed you to be \* an  
abundant wellspring of cures \* in Aegina for  
all who come \* to your holy relics faithfully; \*  
which relics give off heavenly fragrance \* and  
divine sweet scent to all. [SD]

Glory.

**Mode 4. Joseph marveled.**

O Nektarios, the grace of doing miracles,  
which God \* gave to you, is active in your  
holy relics everywhere, \* and it truly amazes  
the minds of the faithful. \* Therefore crowds  
converge upon your Monastery, \* and pious  
people flock to where your relics are. \* The

λαμβάνουσι, τῇ ἀντιλήψει σου Ἄγιε,  
ἐν εὐφροσύνῃ, Χριστὸν ὑμνοῦντες, τὸν  
ἀγιάσαντά σε Ὅσιε.

Καὶ νῦν.

**Ἦχος δ'.** Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ὁ τῶν ὅλων συνοχεύς, καὶ τῶν αἰώνων  
Ποιητής, συνεσχέθη ὑπὲρ νοῦν, ὅλος τῇ  
θείᾳ σου γαστρί, μὴ ἀποστάς τῆς Πατρικῆς  
μονῆς Ἀχραντε, διπλοῦς δὲ ἐκ τῆς σῆς,  
μήτρας προέδραμεν, ἄνθρωπος ὁμοῦ, καὶ  
Θεὸς τέλειος, καὶ τοῦ Ἀδὰμ τὴν φύσιν  
ἐθέωσε, καὶ πάντα κόσμον διέσωσεν. Αὐτὸν  
δυσώπει, Θεογεννητορ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

**Ὁ Πολυέλεος.**

Ψαλμὸς ΡΛΔ' (134).

Ψαλμὸς ΡΛΕ' (135).

Ἐκλογή

**Ἐκλογή εἰς τοὺς Ἱεράρχας**

Τὴν οἰκουμένην. Ἀλληλούϊα.

1. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη,  
ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν  
οἰκουμένην. Ἀλληλούϊα. (48:2)
2. Οἱ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ τῶν  
ἀνθρώπων, ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλούσιος καὶ πένης.  
Ἀλληλούϊα. (48:3)
3. Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν,  
καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.  
Ἀλληλούϊα. (48:4)
4. Δεῦτε, τέκνα, ἀκούσατέ μου· φόβον  
Κυρίου διδάξω ὑμᾶς. Ἀλληλούϊα. (33:12)

sick and suffering receive their health, \* by  
your assistance, O wise Hierarch. \* And with  
rejoicing, they hymn and praise Christ, \* who  
sanctified you, O Saint of God. [SD]

Both now.

**Mode 4.** Joseph marveled.

He who holds together all and made the  
ages, being God, \* was ineffably contained  
completely in your holy womb, \* while never  
absent from the Father's bosom, O immaculate  
Maid. \* When He came forth from you, He  
had two natures indeed; \* you bore Him,  
perfect man and perfect God as well. \* And  
Adam's nature He deified, \* and He saved the  
entire world. \* O Theotokos, pray to your Son  
and God, \* and entreat Him to save our souls.

[SD]

**The Polyeleos.**

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

**Selected Psalm Verses for Hierarchs**

Of the world. Alleluia.

1. Hear this, all you nations; give ear, all  
you inhabitants of the world. Alleluia. (48:2)  
[SAAS]
2. Both earthborn and the sons of men,  
rich and poor together. Alleluia. (48:3) [SAAS]
3. My mouth shall speak wisdom, and  
the meditation of my heart, understanding.  
Alleluia. (48:4) [SAAS]
4. Come, you children, listen to me; I will  
teach you the fear of the Lord. Alleluia. (33:12)  
[SAAS]



5. Πορευόμενος ἄμωμος καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην. Ἀλληλούϊα. (14:2)

6. Ἀθῶος χερσὶ καὶ καθαρὸς τῇ καρδίᾳ, ὃς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (23:4)

7. Εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ. Ἀλληλούϊα. (39:10)

8. Οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς. Ἀλληλούϊα. (39:11)

9. Τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυψα ἐν τῇ καρδίᾳ μου. Ἀλληλούϊα. (39:11)

10. Τὴν ἀλήθειάν σου καὶ τὸ σωτήριόν σου εἶπα. Ἀλληλούϊα. (39:11)

11. Δηγήσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε. Ἀλληλούϊα. (21:23)

12. Νίψομαι ἐν ἁθώοις τὰς χεῖράς μου, καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου, Κύριε. Ἀλληλούϊα. (25:6)

13. Τοῦ ἀκοῦσαί με φωνῆς αἰνέσεώς σου, καὶ διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου. Ἀλληλούϊα. (25:7)

14. Κύριε, ἡγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου, καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου. Ἀλληλούϊα. (25:8)

15. Εἶπα τοῖς παρανομοῦσι μὴ παρανομεῖτε, καὶ τοῖς ἁμαρτάνουσι μὴ ὑψοῦτε κέρας. Ἀλληλούϊα. (74:5)

16. Οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος, καὶ μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω. Ἀλληλούϊα. (25:4)

5. He who walks blamelessly, and works righteousness. Alleluia. (14:2) [SAAS]

6. He who has innocent hands and a pure heart; he who does not lift up his soul to vanity. Alleluia. (23:4) [SAAS]

7. I proclaimed righteousness in the great church. Alleluia. (39:10) [SAAS]

8. I did not hide Your mercy and Your truth from the great congregation. Alleluia. (39:11) [SAAS]

9. I did not hide Your righteousness in my heart. Alleluia. (39:11) [SAAS]

10. I declared Your truth and Your salvation. Alleluia. (39:11) [SAAS]

11. I will declare Your name to my brethren; in the midst of the church I will sing to You. Alleluia. (21:23) [SAAS]

12. I will wash my hands in innocence; so I will go about Your altar, O Lord. Alleluia. (25:6) [SAAS]

13. That I may hear the voice of praise and tell of all Your wondrous works. Alleluia. (25:7) [SAAS]

14. O Lord, I love the beauty of Your house, and the place where Your glory dwells. Alleluia. (25:8) [SAAS]

15. I said to those who transgress the law, "Do not transgress the law," and to those who sin I said, "Do not exalt yourselves." Alleluia. (74:5) [SAAS]

16. I have not sat down with vain councils, nor will I go in with those who transgress the law. Alleluia. (25:4) [SAAS]



17. Ἐμίσησα ἐκκλησίαν  
πονηρευομένων, καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ  
καθίσω. Ἀλληλούϊα. (25:5)

18. Στόμα δικαίου μελετήσει σοφίαν,  
καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσει κρίσιν.  
Ἀλληλούϊα. (36:30)

19. Ὁ νόμος τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ  
αὐτοῦ, καὶ οὐχ ὑποσκελισθήσεται τὰ  
διαβήματα αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (36:31)

20. Οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν  
κρίσει. Ἀλληλούϊα. (111:5)

21. Ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ  
φοβηθήσεται. Ἀλληλούϊα. (111:7)

22. Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ,  
καὶ ἐλπιδεῖ ἐπ' αὐτόν. Ἀλληλούϊα. (63:11)

23. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, καὶ ὡσεὶ  
κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.  
Ἀλληλούϊα. (91:13)

24. Πευτευμένος ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου,  
ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσει.  
Ἀλληλούϊα. (91:14)

25. Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται  
δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου  
ἀγαλλιάσονται. Ἀλληλούϊα. (131:9)

26. Μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ  
σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσί  
σε. Ἀλληλούϊα. (83:5)

Δόξα. **Τριαδικόν.**  
**Ἦχος α'.**

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν  
Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον  
ῥομῶ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν,

17. I hate the assembly of evildoers, and  
I will not sit with the ungodly. Alleluia. (25:5)  
[SAAS]

18. The mouth of the righteous shall  
meditate on wisdom, and his tongue shall  
speak of judgment. Alleluia. (36:30) [SAAS]

19. The law of God is in his heart, and his  
steps shall not be tripped up. Alleluia. (36:31)  
[SAAS]

20. He will manage his words with  
judgment. Alleluia. (111:5) [SAAS]

21. He shall not be afraid because of an  
evil report. Alleluia. (111:7) [SAAS]

22. The righteous man shall be glad in the  
Lord, and shall hope in Him. Alleluia. (63:11)  
[SAAS]

23. The righteous shall flourish like a  
palm tree; he shall be multiplied like the cedar  
in Lebanon. Alleluia. (91:13) [SAAS]

24. Those planted in the house of the Lord  
shall blossom forth in the courts of our God.  
Alleluia. (91:14) [SAAS]

25. Your priests shall clothe themselves  
in righteousness; Your saints shall greatly  
rejoice. Alleluia. (131:9) [SAAS]

26. Blessed are those who dwell in Your  
house; they shall praise You unto ages of ages.  
Alleluia. (83:5) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**  
**Mode 1.**

Come, let us bow in worship and extol,  
\* all together singing doxologies \* to God  
the Father and the Son \* and the Holy Spirit

κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς,  
σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α'.**

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι,  
εἰς ἱκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς  
παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου  
δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὴν  
ἐλπίδα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Γ'.**

Τοῦ Μηναίου - -

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Ὁρθοδόξων δογμάτων ἐρμηνευτής,  
διδασκῶν θεοφθόγγων ὑψηλότης,  
δεικνύμενος Ὅσιε, Ἱεράρχης ὡς ἔνθεος,  
τῶν εὐσεβῶν ῥυθμίζεις, ἐνθέως τὸ  
φρόνημα, πρὸς θεϊκὴν ἀγάπην, καὶ τρίβον  
σωτήριον. Ὅθεν ἐν Αἰγίνῃ, θεοφρόνως

faithfully, \* crying out and saying: Save us,  
all-holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.**

O Christ, your people now invoke the  
name \* of Your holy Mother, O Good One,  
and pray.\* By her entreaties for us, \* will You  
give us Your tender love, \* so that we may  
glorify \* You, the hope of our souls, O Lord.

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is  
your kingdom, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Kathisma III.**

From Menaion - -

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

You interpreted rightly the words of God,  
\* and the Orthodox doctrines you taught as  
well, \* for you were a genuine \* and devout,  
godly Hierarch. \* And as such you did  
educate the minds of the Orthodox \* in the  
love of God and the way to salvation. \* Then

ἐγείρεις, Μονὴν σεπτὴν Ὅσιε, εἰς ψυχῶν  
περιποίησιν, Θεοφόρε Νεκτάριε· ἐν ἣ  
Μοναζουσῶν ἡ πληθὺς, τὰ σεπτὰ σου  
προσκυνοῦσα λείψανα, εὐλαβῶς ἐορτάζει,  
τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. δ'.** *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Μανναδόχον σε στάμνον καὶ λογικὴν,  
φωτοφόρον λυχνίαν καὶ θεαυγῇ, ὁ Θεὸς  
Νεκτάριος, ἐπιστάμενος Ἀχραντε, ταῖς  
σαῖς φωταγωγίαις, ψυχὴν καὶ διάνοιαν, ὡς  
ἀρετῆς ἐργάτης, ἀξίως πεφώτισται· ὅθεν σε  
παρθένον, ἐν ταύτῳ καὶ Μητέρα, Χριστοῦ  
πανακήρατον, ὀρθοδόξως ἐκήρυξε, Θεοτόκε  
Πανύμνητε. Καὶ νῦν τῆς τοῦ Υἱοῦ σου Ἀγνῆ,  
ἀπολαύων ὑπὲρ νοῦν ἐλλάμψεως, σὺν  
Ἀγγέλοις δοξάζει, τὴν ἀρόρητον δόξαν σου.

**Ἀντίφωνον Α'.**

**Ἦχος δ'.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με  
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον  
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,  
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ  
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

you built a holy monastery for women, \* in  
Aegina, moved by God, \* for the nurture and  
care of souls, \* holy Father Nektarios. \* The  
nuns who live there venerate \* your divine  
and holy relics reverently, \* and we with them  
are observing \* your holy memorial. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 4.** *By conceiving the wisdom.*

St. Nektarios knew that you were  
portrayed \* by the jar where the manna was  
kept of old, \* O Pure one, and by the lamp \*  
that was bright with the light of God. \* And  
he, as a true worker of virtue, was worthily  
\* illumined in his soul and his mind by your  
radiance. \* Therefore he proclaimed it in  
Orthodox manner, \* that you, Theotokos,  
are \* at the same time a virgin pure \* and the  
Mother of Christ our God. \* He now enjoys  
Your Son's holy light \* incomprehensible,  
Lady all-immaculate, \* and with the Angels he  
glorifies \* your glory ineffable. [SD]

**Antiphon I.**

**Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by  
the trinal Monad. [SD]

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

**Προκείμενον. Ψαλμοὶ 48, 131.**

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δὶς)

**Στίχ.** Οἱ ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσονται.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δὶς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

**Prokeimenon. Psalms 48, 131.**

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (2)

**Verse:** O Lord, Your priests shall clothe themselves in righteousness; Your saints shall greatly rejoice.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ειρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὠραίας πύλης)**

ᾠ 1-9

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας  
πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω  
ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς  
τὴν αὐλήν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων  
ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστὶν καὶ  
ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας  
ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ  
θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς  
φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα  
φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν  
τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν  
πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ,  
ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ  
οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται  
ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων  
τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν  
τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ  
Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι  
ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον  
πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ'  
οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγώ εἰμι  
ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται  
καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν  
εὕρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel  
according to John.

**DEACON**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

**PRIEST (from the gate)**

10:1-9

The Lord said to the Jews who had come  
to him, "Truly, truly, I say to you, he who  
does not enter the sheepfold by the door  
but climbs in by another way, that man is  
a thief and a robber; but he who enters by  
the door is the shepherd of the sheep. To  
him the gatekeeper opens; the sheep hear his  
voice, and he calls his own sheep by name  
and leads them out. When he has brought  
out all his own, he goes before them, and the  
sheep follow him, for they know his voice. A  
stranger they will not follow, but they will flee  
from him, for they do not know the voice of  
strangers." This figure Jesus used with them,  
but they did not understand what he was  
saying to them. So Jesus again said to them,  
"Truly, truly, I say to you, I am the door of the  
sheep. All who came before me are thieves  
and robbers; but the sheep did not heed them.  
I am the door; if any one enters by me, he  
will be saved, and will go in and out and find  
pasture." [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)



**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Ψαλμός Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν

**READER**

**Psalms 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord,

συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

**Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ  
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν  
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Σήμερον ὁ Θεοφόρος Νεκτάριος,  
τὸ νέον τῆς Ἐκκλησίας ἀγλάϊσμα, τὸν  
τῆς ἀρετῆς περάνας δρόμον, τὴν πρὸς  
οὐρανὸν πορείαν ἐποιήσατο, καὶ ἐν  
ταῖς τῶν Ἀγίων λαμπρότησι σκηνώσας,  
ἀνακεκαλυμμένως τρυφᾷ, τοῦ ξύλου  
τῆς ζωῆς, τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, τὰς  
ἐλλάμψεις δεχόμενος· ἡμῖν δὲ ἐξαιτεῖται,  
κινδύνων ἀπαλλαγὴν, καὶ εἰρήνην  
σταθεράν, καὶ μέγα ἔλεος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου·  
ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ  
οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν  
ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς

in Your good pleasure to Zion, and let the  
walls of Jerusalem be built; then You will be  
pleased with a sacrifice of righteousness, with  
offerings and whole burnt offerings; then shall  
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement ---

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,  
O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. [SAAS]

Today, Nektarios the God-bearer, the  
Church's new ornament, having completed  
the race of virtue, has made his way to  
heaven. Dwelling now in the splendor of  
the Saints, he enjoys with face unveiled the  
tree of life, as he receives the illuminations of  
the magnificent glory. And he prays for us,  
asking that we be free of danger, and that we  
may have lasting peace and great mercy. [SD]

**DEACON**

O God, save your people and bless your  
inheritance. Look upon your world with  
mercy and compassion. Raise the Orthodox  
Christians in glory, and send down upon us  
your rich mercies, through the intercessions



τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις  
τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ  
τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου  
καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων,  
τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων  
Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων,  
Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ  
Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου,  
Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ  
Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας·  
Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις καὶ Σπυρίδωνος  
Τριμυθοῦντος τῶν θαυματουργῶν·  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων  
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου  
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,  
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ  
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων  
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς  
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ  
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,  
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,  
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ  
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ  
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων  
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἐν ἁγίοις  
Πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου, Μητροπολίτου  
Πενταπόλεως, τοῦ Θαυματουργοῦ, οὗ καὶ  
τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου  
τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε  
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν  
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

#### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία  
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ  
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ

of our most pure Lady the Theotokos and  
ever-Virgin Mary, the power of the precious  
and life giving Cross, the protection of the  
honorable, bodiless Powers of heaven, the  
supplications of the honorable and glorious  
prophet, and forerunner John the Baptist, the  
holy, glorious, and praiseworthy Apostles,  
our Fathers among the Saints, the great  
hierarchs and ecumenical teachers, Basil  
the Great, Gregory the Theologian and  
John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and  
John the Merciful, patriarchs of Alexandria;  
Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop  
of Trimythous, the wonder-workers; the holy,  
glorious great Martyrs George the Victorious,  
Demetrios the Myrobletes, Theodore the  
Teron, and Theodore the General, Menas  
the Wonderworker, the Hieromartyrs  
Haralambos and Eleftherios; the holy,  
glorious, and victorious martyrs; the glorious  
great Martyr and all-laudable Euphemia; the  
holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara,  
Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene,  
Marina, Paraskeve and Irene; of our holy  
God-bearing Fathers; (local patron saint); the  
holy and righteous ancestors of God Joachim  
and Anna, and our father among the saints  
Nektarios, Metropolitan of Pentapolis, the  
Wonderworker, whose memory we celebrate;  
and of all your Saints. We beseech you, only  
merciful Lord, hear us sinners who pray to  
you and have mercy on us.

#### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

#### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love  
of mankind of your only-begotten Son, with  
whom you are blessed, together with your

καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

*The full canons in English are unavailable at this time. Therefore we are offering a modified order and partial canon.*

Τοῦ Ὡρολογίου - -

**ΧΟΡΟΣ**

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Υγρὰν διοδεύσας ὡσεὶ ξηρὰν, καὶ τὴν αἰγυπτίαν, μοχθηρίαν διαφυγών, ὁ Ἰσραηλίτης ἀνεβόα· Τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ ἡμῶν ἄσωμεν. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Πολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς, πρὸς σὲ καταφεύγω, σωτηρίαν ἐπιζητῶν· ὦ Μῆτερ τοῦ Λόγου καὶ Παρθέने, τῶν δυσχερῶν καὶ δεινῶν με διάσωσον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Παθῶν με ταράττουσι προσβολαί, πολλῆς ἀθυμίας, ἐμπιπλῶσαί μου τὴν ψυχὴν, εἰρήνευσον, Κόρη, τῇ γαλήνῃ, τῇ τοῦ Υἱοῦ καὶ Θεοῦ σου, Πανάμωμε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σωτῆρα τεκοῦσάν σε καὶ Θεόν, δυσωπῶ, Παρθέने, λυτρωθῆναί με τῶν δεινῶν· σοὶ γὰρ νῦν προσφεύγων ἀνατείνω, καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὴν διάνοιαν.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν, ἐπισκοπῆς θείας, καὶ προνοίας τῆς παρὰ σοῦ, ἀξίωσον, μόνῃ Θεομῆτορ, ὡς ἀγαθὴ ἀγαθοῦ τε λοχεύτρια.

all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

*The full canons in English are unavailable at this time. Therefore we are offering a modified order and partial canon.*

From Horologion - -

**CHOIR**

**Canon for the Theotokos.**

**Ode i. Mode pl. 4. Heirmos.**

Of old when the Israelite had crossed \* the watery passage as if over a tract of land, \* fleeing from the misery of Egypt, \* he cried: "To God our Redeemer, O let us sing." (2) [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

By many temptations am I distressed. \* Praying to be rescued, for salvation I run to you. \* O Virgin and Mother of the Logos, \* from all afflictions and evils deliver me. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Assaults from the passions unsettle me, \* and they fill my soul to overflowing with much despair. \* Quiet them, O undefiled Maiden, \* with the dispassionate calm of your Son and God. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Virgin who mothered our Savior God, \* I earnestly beg that I be rescued from my distress. \* For now as I flee to you for refuge, \* my soul and reason I lift up in ardent prayer. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

My body and soul are alike diseased. \* Only Theotokos, count me worthy of your divine \* providence and gracious visitation,

**Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α'. Ὡιδὴν ἐπινίκιον.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νοός μου τὴν ζόφωσιν, τῶν πρεσβειῶν σου, φωτὶ διασκέδασον, καὶ λόγον δίδου μοι, ὡς ἂν ὑμνήσω φαιδρῶς, Νεκτάριε θαυματουργέ, τὴν θείαν μνήμην σου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐσχάτοις ἐν ἔτεσιν, ἐξανατείλας, ὡς ἥλιος ἄδυτος, φωτὶ τῶν ἔργων σου, Εὐαγγελίου τὸ φῶς, ἐκφαίνεις Πάτερ θαυμαστῶς, πᾶσι τοῖς πέρασιν.

Δόξα.

Κατ' ἵχνος Νεκτάριε, ἀκολουθήσας, ζωῆς καθαρότητι, τοῖς πάλαι Ὅσιε, Ἀρχιερεῦσι Χριστοῦ, ἴσος εὐκλείας τῆς αὐτῶν, ὦφθης καὶ μέτοχος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὴν φύσιν τὴν ἄστεκτον, ἐν τῇ γαστρὶ σου, ἀφλέκτως βαστάσασα, σαρκὶ γεγέννηκας, δίχα τροπῆς καὶ φυρμού, Χριστὸν τὸν πάντων Ποιητὴν, Παρθένε Ἄχραντε.

**Ὠδὴ α'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὴν Εἴσοδον.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ὠδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Οὐρανίας ἀψίδος, ὀροφουργέ Κύριε, καὶ τῆς Ἐκκλησίας Δομῆτορ, σὺ με στερέωσον,

\* since you are good and the Mother of Him who is good. [SD]

**Canon 1 for the Saint.**

Menaion Supplement ---

**Mode 1. N/M (An anthem of victory.)**

*Saint of God, intercede for us.*

O wonder-worker Nektarios, with the light of your intercessions dispel the darkness of mind, and give me the words to gaily extol your divine memory. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

O father, in recent years you shone forth like an unsetting sun, with the light of your deeds. You marvelously shine the light of the Gospel to the ends of the world. [SD]

Glory.

O devout Saint Nektarios, you followed the footsteps of the Hierarchs of Christ of old, in the purity of your life, and you are equal to them and share their renown. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O immaculate Virgin, in your womb you carried the unbearable nature without burning. You gave birth in the flesh to Christ the Maker of all, without altering and mixing.

[SD]

**Ode i. Katavasia. Mode 4.**

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, \* to pour out a good word to the Queen and Mother of God. \* I will celebrate \* her feast with joy and gladness \* and sing to her merrily, lauding her Entry. [SD]

From Horologion ---

**Canon for the Theotokos.**

**Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos.**

O divine Master Builder of the celestial vault, \* as the only Lover of mankind and

ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ σῇ, τῶν ἐφετῶν ἡ ἀκρότης,  
τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα, μόνε φιλάνθρωπε.  
(δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστασίαν καὶ σκέπην, ζωῆς ἐμῆς  
τίθημι, Σέ, Θεογεννήτορ, Παρθένε, σύ με  
κυβέρνησον, πρὸς τὸν λιμένα σου, τῶν  
ἀγαθῶν ἡ αἰτία, τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα,  
μόνη πανύμνητε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰκετεύω, Παρθένε, τὸν ψυχικὸν  
τάραχον, καὶ τῆς ἀθυμίας τὴν ζάλην,  
διασκεδάσαι μου· σὺ γάρ, Θεόνυμφε,  
τὸν ἀρχηγὸν τῆς γαλήνης, τὸν Χριστὸν  
ἐκύησας, μόνη πανάχραντε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐεργέτην τεκοῦσα, τὸν τῶν καλῶν  
αἴτιον, τῆς εὐεργεσίας τὸν πλοῦτον,  
παῖσιν ἀνάβλυσον· πάντα γὰρ δύνασαι, ὡς  
δυνατὸν ἐν ἰσχύϊ, τὸν Χριστὸν κυήσασα,  
Θεομακάριστε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαλεπαῖς ἀρρώστιάις, καὶ νοσεροῖς  
πάθεσιν, ἐξεταζομένῳ, Παρθένε, σύ μοι  
βοήθησον· τῶν ἰαμάτων γάρ, ἀνελλιπῇ  
σε γινώσκω, θησαυρόν, Πανάμωμε, τὸν  
ἀδαπάνητον.

### Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α'.** Στερεωθήτω ἡ καρδιά μου.

Ἀγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀγάπη θεία ἐκ νεότητος, Πάτερ,  
ιερῶς στοιχειούμενος, ἀκολουθῆσαι τῷ

Founder of the Church, \* establish me, O  
Lord, in love for You, the believers' \* firm  
support and ultimate object of all desire. (2)

[SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

I have named you the shelter and the  
defense of my life. \* Therefore, I entreat  
you, O virgin Maid who gave birth to God, \*  
conduct me to your port, \* originator of good  
things, \* the believers' firm support, \* only all-  
lauded one. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

I beseech you, O Virgin, dispel my soul's  
turbulence, \* also the tempestuous surging  
of grave despondency. \* For you, O Bride of  
God, \* gave birth to Christ who is Author \* of  
serene tranquility, \* only all-spotless one. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Pour the wealth of your goodness and  
benefactions on all, \* since you bore the great  
Benefactor, the Cause of every good. \* You  
carried in your womb \* Christ who is mighty  
in power; \* therefore you can do all things, \* O  
Lady blest by God. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

I implore you to help me as I am now  
being tried \* by distressing ailments, O Virgin,  
and morbid suffering. \* For I know you to  
be \* an inexhaustible treasure \* plenteous in  
remedies, \* only all-blameless one. [SD]

### Canon 1 for the Saint.

Menaion Supplement ---

**Mode 1.** N/M (Firmly established be.)

*Saint of God, intercede for us.*

O father, from your youth you accepted  
sacred instruction in divine love, and you

Χριστῷ ἡρετίσω Νεκτάριε, καὶ ἐκ πάσης ματαιότητος, ἐμφρόνως ἐμάκρυνας.

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ῥήσεσι Πάτερ τῶν χειλέων σου, στάζεις γλυκασμὸν τὸν οὐράνιον, ἐν ταῖς καρδίαις τῶν πιστῶς, δεχομένων τὸν λόγον σου, καὶ παιδεύεις πρὸς τὰ κρείττονα, πιστῶν τὴν διάνοιαν.

Δόξα.

Τεραρχῶν νέον ἀγλαΐσμα, ὥφθης Τεράρχα Νεκτάριε, ἀγιωσύνην ἀληθῆ, ἐνδυσάμενος Ὅσιε, πολιτείας καθαρότητι· διὸ εὐφημοῦμέν σε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὡραϊσμένη ὑπὲρ ἔννοιαν, ταῖς τῆς παρθενίας λαμπρότησι, τίκεις Θεὸν ὑπερφυῶς, μετὰ σώματος Ἀχραντε, καὶ τῆς Εὐας τὸ κατάκριμα, ἐν τῷ τόκῳ σου ἔλυσας.

**Ὦδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ τῇ σεπτῇ Εἰσόδῳ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

chose to follow Christ, and you prudently distanced yourself from all vanity. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

O father, with the sayings of your lips, you drip heavenly sweetness into the hearts of those who faithfully receive your words; and you instruct the mind of the faithful to pursue higher values. [SD]

Glory.

O devout Hierarch Nektarios, by your chaste way of life, you put on true holiness, and thus you appeared as the splendor of hierarchs. Therefore we extol you. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O immaculate Maiden, supernally beautified with the splendors of virginity, you ineffably gave birth to God physically, and by your childbirth you revoked the verdict on Eve. [SD]

**Ode iii. Katavasia. Mode 4.**

Establish your servants who extol you,  
\* O Mother of God, for they have formed  
\* a spiritual choir for you \* the living and abundant fount; \* and graciously in your divine Entry give glorious crowns to them. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let



ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν  
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ  
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

### Κάθισμα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. α'.** Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Ἀρετῆς διανύσας τὸν δρόμον Ὅσιε,  
θεοπρεπῶς μετετέθης πρὸς τὴν ἀγήρω  
ζωὴν, καὶ ἀγίων κοινωνὸς ὦφθης Νεκτάρει,  
μεθ' ὧν πρέσβευε ἀεὶ, τῷ Παντάνακτι  
Χριστῷ, δοθῆναι πταισμάτων λύσιν, καὶ  
ψυχικὴν σωτηρίαν, τοῖς ἐορτάζουσι τὴν  
μνήμην σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. α'.** Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὴν ὑπέριπτον στάμνον καὶ  
θεοχώρητον, τὴν ἀειπαρθένον Κόρην καὶ  
Θεοτόκον Ἀγνήν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ  
μεγαλύνωμεν, ὅτι ἐξῥύσατο ἡμᾶς, ἐκ τῆς  
ἀρχαίας ἀρᾶς, τεκοῦσα ἀπειρογάμως, τὸν  
ὑπερούσιον Λόγον, πρὸς σωτηρίαν τῶν  
ψυχῶν ἡμῶν.

### Ὡδὴ δ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θεῖαν βουλὴν,  
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ  
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,  
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου  
Κύριε.

us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## PRIEST

For you are our God, and to you we give  
glory, to the Father and the Son and the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

(Amen.)

## CHOIR

### Kathisma.

Menaion Supplement ---

**Mode pl. 1.** N/M (Let us worship the Word.)

O devout St. Nektarios, when you  
finished the race of virtue, you were  
transferred to everlasting life, and you became  
a partner of the saints. Join them now in ever  
interceding with Christ the King of all, that  
He forgive the sins and save the souls of those  
who celebrate your memory. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 1.** N/M (Let us worship the Word.)

O believers, let us extol and magnify the  
ever-virgin Maiden and pure Theotokos,  
the most precious jar that contained the true  
manna Christ our God. She has delivered  
us from the ancient curse, for remaining  
perpetually virgin, she gave birth to the Logos  
who is above all essence, for the salvation of  
our souls. [SD]

### Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the  
divine \* and incomprehensible counsel of  
Your Incarnation \* from the Virgin, O Most  
High, \* considering, he cried aloud: \* Glory to  
Your power, O Lord my God. [SD]

**Ὦδὴ ε΄. Καταβασία. Ἦχος δ΄.**

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα ἐν τῇ σεπτῇ  
Εἰσόδῳ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε,  
ἔνδον εἰσῆλθες ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ, ὥσπερ  
καθαρώτατος ναός, πᾶσι τοῖς ὕμνουσί σε,  
τὴν εἰρήνην βραβεύουσα.

**Ὦδὴ Ϛ΄. Καταβασία. Ἦχος δ΄.**

Τὴν θεῖαν ταύτην καὶ πάντιμον,  
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς  
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,  
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ  
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**Ode v. Katavasia. Mode 4.**

Amazed was the universe, \* O Maiden,  
by your most august \* Entry. For, O never-  
wedded Virgin, \* you who appeared as a most  
pure temple yourself \* did enter the Temple  
of God, \* now awarding peace to all who extol  
you with hymns of praise. [SD]

**Ode vi. Katavasia. Mode 4.**

O godly-minded believers, come \* and  
celebrate this sacred and venerable feast  
and thus extol \* the Theotokos, and clap our  
hands, \* and glorify our God who was truly  
born of her. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST**

For You are the King of peace and the  
savior of our souls, and to You we give glory,  
to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)



**Κοντάκιον.**

**Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.**

Ὁρθοδοξίας τὸν ἀστέρα τὸν νεόφωτον,  
καὶ Ἐκκλησίας τὸ νεόδητον προτείχισμα  
Ἀνυμνήσωμεν καρδίας ἐν εὐφροσύνῃ.  
Δοξασθεὶς γὰρ ἐνεργείᾳ τῇ τοῦ Πνεύματος.  
Ταμάτων ἀναβλύζει χάριν ἄφθονον τοῖς  
κραυγάζουσι· χαίροις Πάτερ Νεκτάριε.

**Ὁ Οἶκος.**

Ἄνθρωπος οὐρανόφρων, ἀνεδείχθης ἐν  
κόσμῳ, Νεκτάριε Χριστοῦ Ἱεράρχα· ζῶν  
γὰρ ὁσίαν διελθὼν, ἀκέραιος ὅσιος καὶ  
θεόληπτος, ἐν πᾶσιν ἐχηρημάτισας· ἐντεῦθεν  
παρ' ἡμῶν ἀκούεις.

Χαῖρε δι' οὗ οἱ πιστοὶ ὑψοῦνται, χαῖρε δι'  
οὗ ἐχθροὶ θαμβοῦνται.

Χαῖρε τῶν Ὁσίων Πατέρων ἐφάμιλλος,  
χαῖρε Ὁρθοδόξων ὁ θεῖος διδάσκαλος.

Χαῖρε οἶκος ἀγιώτατος ἐνεργείας  
θεϊκῆς, χαῖρε βίβλος θεοτύπωτος πολιτείας  
τῆς καινῆς.

Χαῖρε ὅτι ἀρτίως ἡμιλλήθης Ἀγίοις,  
χαῖρε ὅτι ἐμφρόνως ἐχωρίσθης τῆς ὕλης.

Χαῖρε λαμπρὸν τῆς Πίστεως τρόπαιον,  
χαῖρε σεπτὸν τῆς χάριτος ὄργανον.

Χαῖρε δι' οὗ Ἐκκλησία χορεύει, χαῖρε δι'  
οὗ νῆσος Αἶγινα χαίρει.

Χαίροις Πάτερ Νεκτάριε.

**Kontakion.**

**Mode pl. 4. O Champion General.**

With hymns of praise let us extol in  
heartfelt jubilation \* the lately shining  
luminary of the Orthodox faith \* and the  
Church's recent fortification. \* By the action  
of the Spirit was he glorified, \* and he gushes  
up the grace of cures abundantly \* unto those  
who cry: \* Rejoice, Father Nektarios. [SD]

**Oikos.**

A man, with his mind in heaven, were  
you, in the world still living, O Nektarios,  
Hierarch of Christ. You led a devout and  
holy life, and in everything you were truly  
impeccable, righteous, and inspired by God.  
And henceforth you hear us saying: [SD]

Rejoice, through whom the faithful are  
exalted; rejoice, through whom the foes are  
astounded.

Rejoice, for of the holy fathers you were  
emulous; for you are the teacher of the  
Orthodox.

Rejoice, most holy house of the energy  
of God; rejoice, God-written book of the new  
way of life.

Rejoice, modern-day peer of the Saints  
and Fathers; rejoice, for you wisely kept your  
distance from matter.

Rejoice, the radiant trophy of the Faith;  
rejoice, the dignified instrument of grace.

Rejoice, through whom is the Church  
celebrating; rejoice through whom the Isle of  
Aegina is rejoicing.

Rejoice, Father Nektarios.

**Συναξάριον.**

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου, Μητροπολίτου Πενταπόλεως τῆς ἐν Αἰγύπτῳ, τοῦ θαυματουργοῦ καὶ κτήτορος τῆς ἐν Αἰγίνῃ Ἱερᾶς Μονῆς τῆς Ἀγίας Τριάδος, κοιμηθέντος ὁσίως κατὰ τὸ ἔτος ,α'Θκ'(1920).

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων Μαρτύρων Ὀνησιφόρου καὶ Πορφυρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ὁσίας Μητρὸς ἡμῶν Ματρώνης.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ὁσίας Μητρὸς ἡμῶν Θεοκτίστης τῆς Λεσβίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ὁσίων Μητέρων ἡμῶν Εὐστολίας καὶ Σωπάτρας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου Μάρτυρος Ἀντωνίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ οἱ ἅγιοι Μάρτυρες Χριστοφόρος καὶ Μαύρα ξίφει τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων Μαρτύρων Ναρσῆ καὶ Ἀρτέμονος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ὅσιος Πατὴρ ἡμῶν Ἰωάννης, ὁ διὰ τὸ βραχὺ τῆς ἡλικίας (ἀναστήματος) ὀνομασθεὶς Κολοβός, ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ὅσιος Πατὴρ ἡμῶν Ἑλλάδιος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ὅσιος Πατὴρ ἡμῶν Συμεὼν ὁ Μεταφραστὴς ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ οἱ ὅσιοι καὶ θεοφόροι Πατέρες ἡμῶν Εὐθύμιος καὶ Νεόφυτος, οἱ κτήτορες τῆς ἐν Ἀθῶν ἱερᾶς σεβασμίας

**Synaxarion.**

From the Menaion.

On November 9, we commemorate our father among the saints Nektarios, Metropolitan of Pentapolis in Egypt, the Wonder-worker and founder of the holy Monastery of Holy Trinity on Aigina, who reposed in holiness in the year 1920.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Onesiphoros and Porphyrios.

On this day we also commemorate our devout mother Matrona.

On this day we also commemorate devout Saint Theoktiste of Lesbos.

On this day we also commemorate the holy women Efstolia and Sopatra.

On this day we also commemorate the holy Martyr Anthony.

On this day Saints Christopher and Maura died by the sword.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Narses and Artemon.

On this day our devout father Saint John the Short died in peace.

On this day devout Saint Helladios died in peace.

Devout Saint Symeon Metaphrastes died in peace.

Our devout and God-bearing fathers Efthymios and Neophytos, the founders of the

Μονῆς τοῦ Δοχειαρίου, ἐν εἰρήνῃ  
τελειοῦνται.

Ταῖς αὐτῶν πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ Θεός,  
ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

# ΧΟΡΟΣ

## Ὦδὴ ζ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,  
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλὴν,  
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.  
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ  
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

## Ὦδὴ η'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ  
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε  
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,  
τὴν οἰκουμένην ἄπασαν, ἀγείρει  
ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,  
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

# ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

# ΧΟΡΟΣ

## Ὦδὴ θ'.

## Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ  
σωτήρῳ μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

holy Monastery of Docheiariou on Mt. Athos,  
died in peace.

By their intercessions, Christ our God,  
have mercy on us and save us. Amen.

# CHOIR

## Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three \* did not adore  
created things in the Creator's stead; \* rather,  
disdaining the threat \* of fire, they trampled  
it, and joyfully they sang: \* "O supremely  
praised \* and most exalted Lord and God \* of  
the fathers, You are blessed." [SD]

## Ode viii. Katavasia. Mode 4.

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

Guiltless were those Servants in the  
furnace. \* The Son of the Theotokos went and  
rescued them. \* He who was prefigured then,  
\* having been incarnate now, \* is gathering  
the whole wide world into His Church to  
sing: \* "O all you works of the Lord, to all  
ages \* sing praises to the Lord and exalt Him  
beyond measure." [SD]

# DEACON

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

# CHOIR

## Ode ix.

## Megalynarion. Mode pl. 4.

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my  
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεῖμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τοῦ Ὡρολογίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ὠδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν, οἱ διὰ σοῦ σεσωσμένοι Παρθένε Ἀγνή, σὺν Ἀσώματοις χορεΐαις, σὲ μεγαλύνοντες.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ροήν μου τῶν δακρύων, μὴ ἀποποιήσης, ἢ τὸν παντὸς ἐκ προσώπου πᾶν δάκρυον, ἀφηρηκότα Παρθένε, Χριστὸν κυήσασα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαρᾶς μου τὴν καρδίαν, πλήρωσον, Παρθένε, ἢ τῆς χαρᾶς δεξαμένη τὸ πλήρωμα, τῆς ἀμαρτίας τὴν λύπην, ἐξαφανίσασα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λιμὴν καὶ προστασία, τῶν σοὶ προσφευγόντων, γενοῦ Παρθένε, καὶ τεῖχος ἀκράδαντον, καταφυγὴ τε καὶ σκέπη, καὶ ἀγαλλίαμα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Φωτὸς σου ταῖς ἀκτίσι, λάμπρυνον, Παρθένε, τὸ ζοφερὸν τῆς ἀγνοίας διώκουσα, τοὺς εὐσεβῶς Θεοτόκον, σὲ καταγγέλλοντας.

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

From Horologion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Ode ix. Mode pl. 4. Heirmos.**

You are the Theotokos \* lit'rally, O Virgin; \* and we confess it, for we have been saved through you \* whom we, O pure one, with choirs of angels magnify. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Do not dismiss the river \* of my tears, O Virgin. \* For in your womb you conceived and you carried Christ \* the Lord who takes every teardrop away from every face. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

With joy, all-holy Virgin, \* fill my heart to fullness, \* having received, O pure Maiden, the fullness of joy \* and thereby causing the sorrow of sin to disappear. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

For those who flee for safety \* unto you, O Virgin, \* be a retreat and a fortress immovable, \* defense and shelter and refuge and joyous ecstasy. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

With rays of your effulgence \* brighten us, O Virgin, \* who in the Orthodox manner declare you to be \* the Theotokos who drives out the gloom of ignorance. [SD]



Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Κακώσεως ἐν τόπῳ, τῷ τῆς ἀσθενείας,  
ταπεινωθέντα, Παρθένε, θεράπευσον, ἐξ  
ἀρρώστιας εἰς ῥῶσιν, μετασκευάζουσα.

**Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.**

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

**Ἦχος α'. Τὴν ζωοδόχον πηγὴν.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Στέφανον δόξης ἐδέξω Νεκτάριε, παρὰ  
Χριστοῦ τοῦ λαμπρῶς σε δοξάσαντος,  
όσίως τὸν δρόμον σου, Πάτερ ὡς ἐτέλεσας,  
καὶ τῶν Ἀγίων ισότιμος ἐδείχθης, μεθ' ὧν  
δυσώπει τῶν τιμώντων σε.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἱεραρχίας στολὴν ἐνδυσάμενος,  
ιερωτέραν αὐτὴν Πάτερ ἐδειξας, ἱεροῖς σου  
σκάμμασι, καὶ ὁσίοις πόνοις σου, καὶ τῶν  
Πατέρων τῶν πάλαι ἀνεμάξω, τῇ καθαρᾷ  
σου ζωῇ τὴν λαμπρότητα.

Δόξα.

Μέτ' ἐγκωμίων τελοῦσα τὴν μνήμην  
σου, ἡ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία Νεκτάριε,  
χαίρει ἐν σοὶ Ἄγιε· ταύτην γὰρ ἐφαίδρυνας,  
ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις Ἱεράρχα,  
ἡγιασμένος φανεῖς Θείῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑψηλότερα τῶν ἄνω Δυνάμεων, καὶ  
λαμπροτέρα ἡλίου ὑπάρχουσα, ἀσυγκρίτως  
Δέσποινα, τὸν τῆς δόξης Ἥλιον, τὸν  
φωτοδότην Χριστὸν σαρκὶ τεκοῦσα,  
καταφωτίζεις τοὺς σὲ μεγαλύνοντας.

**Ὠδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,  
αὔλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ

*Most-holy Theotokos, save us.*

Restore my health, O Virgin; \* for  
because of illness, \* I am reduced to a state  
of tormenting pain. \* Transform my feeble  
condition into vitality. [SD]

**Canon 1 for the Saint.**

Menaion Supplement - - -

**Mode 1. N/M (A spring, abundantly flowing.)**

*Saint of God, intercede for us.*

O father, when you had virtuously  
finished the race of your life, you received  
a crown of glory from Christ, who had  
illustriously glorified you; and you were  
given honor equal to the Saints; with whom  
now pray on behalf of us who honor you. [SD]

*Saint of God, intercede for us.*

When you donned episcopal vestments,  
you invested them with honor, because of  
your sacred struggles and ascetic labors. And  
because of your chaste life, the received the  
splendor of the Fathers of old. [SD]

Glory.

The Church of Christ rejoices in you, as  
she observes your memory with hymns of  
praise, O St. Nektarios. You have given her  
cheer in recent times, for you were made a  
saint by the Holy Spirit. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O Lady, you physically gave birth to  
Christ, the Giver of light; and thus being  
higher than the heavenly hosts, and brighter  
beyond compare than the sun, you illumine  
those who magnify you. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

All you born on earth, \* with festival  
lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and all  
you the heavenly angelic orders, join in and

Εἰσόδια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις  
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

### Ἐξαποστειλάριον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος γ΄.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Ἡ Ἐκκλησία ἀγάλλου, καὶ ἄδε ἄσματα  
καινά, τὸν σὸν υἱὸν εὐφημοῦσα καὶ ἱερὸν  
νυμφαγωγόν, Νεκτάριον τὸν ἀρτίως,  
ἡγιασμένον φανέντα.

### Ἔτερον.

**Ἦχος γ΄.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Θεοπρεπῶς βιώσας, ἐμεγαλύνθης  
θαυμαστῶς, Νεκτάριε Ἱεράρχα, παρὰ τοῦ

celebrate; \* and honoring the sacred Entry of  
the Mother of God, \* sing the joyful salutation,  
"O rejoice, \* Theotokos, all-blest, ever-virgin  
pure!" [SD]

## DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## PRIEST

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

## CHOIR

### Exaposteilarion.

Menaion Supplement ---

**Mode 3.** Having embellished heaven.

O Church of Christ, be exultant, \* and  
sing a new and sacred song \* to your own son  
and extol him, \* the sacred leader of the bride,  
\* Nektarios, who has lately \* appeared as one  
truly holy. [SD]

### Another.

**Mode 3.** Having embellished heaven.

You lived in godly manner, \* hence the  
Creator of all things \* wondrously magnified  
you, \* O hierarch Nektarios. \* The case



πάντων Ποιητοῦ· πηγὴ θαυμάτων γὰρ ὤφθη, ἡ τῶν λειψάνων σου θήκη.

**Θεοτοκίον.**

**Ἦχος γ'.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Θεοχαρίτωτε Κόρη, ἰκέτευε διὰ παντός, τὸν σὸν Υἱὸν καὶ Δεσπότην, καὶ πολυεύσπλαγχνον Θεόν, πάσης ἀνάγκης, τοὺς εὐσεβεῖς Θεοτόκε.

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

containing your relics \* became a wellspring of miracles. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 3.** *Having embellished heaven.*

Having God's favor, O Maiden, \* forever earnestly entreat \* your only Son and our Master \* and very tender-loving God, \* that He deliver the pious \* from dangers, O Theotokos. [SD]

**Lauds. Mode 1.**

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἔξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἡ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεις ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσίν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

### Στιχηρά. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

**Ἦχος α΄.** *Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.*

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Αἰσματικῶς συνελθόντες πανηγυρίζωμεν, τὴν μνήμην τὴν ἁγίαν, Νεκταρίου τοῦ Θείου, τοῦ ἄρτι δοξασθέντος παρὰ Χριστοῦ, τῇ τοῦ βίου λαμπρότητι, τῶν

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

### Stichera. For the Saint.

Menaion Supplement - - -

**Mode 1.** *For the celestial orders.*

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

With songs of praise let us gather as one and celebrate \* the bright commemoration of the God-bearing bishop \* Nektarios, whom Christ lately glorified for his illustrious way of

ιαμάτων ταῖς χάρισι θαυμαστῶς, εὐσεβῶν  
εἰς περιποίησιν.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.*

Ἡ τῶν λειψάνων σου θήκη Πάτερ  
Νεκτάριε, ὡς ἄλλη καθορᾶται, Σιλωὰμ  
κολυμβήθρα· νοσήματα γὰρ παύει τὰ  
χαλεπά, καὶ ὑγείαν καὶ λύτρωσιν, τοῖς πρὸς  
αὐτὴν προσιοῦσι νέμει ἀεὶ, ἐνεργείᾳ τῇ τοῦ  
Πνεύματος.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Τίς ἐπαξίως ὑμνήσει τὰς δυναστείας  
σου, ὦ Ζωοδότα Σῶτερ; ὅτι δέδωκας ἤδη,  
στῦλον καὶ ἐδραῖωμα ἀρῶράγες, τῇ σεπτῇ  
Ἐκκλησίᾳ σου, τὸν θεηγόρον Νεκτάριον  
ἀληθῶς, τὸν ὁσίως σοι λατρεύσαντα.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ὑπὲρ ὁσμὴν ἀγροῦ πλήρους κατὰ τὴν  
θείαν φωνήν, ἡ εὐωδία πέλει τῶν σεπτῶν  
σου λειψάνων, Νεκτάριε τρισμάκαρ τῶν  
εὐσεβῶν, τὰς αἰσθήσεις εὐφραίνουσα· ὅθεν  
ἡ Αἴγινα βλέπουσα τὴν ἐν σοί, θείαν χάριν  
μακαρίζει σε.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. α'.**

Ὅσιε Πάτερ, μελέτην θείου νόμου,  
τὸν βίον ποιούμενος, τῶν πάλαι Ἀγίων,  
τὴν ζωὴν ἐχαράκτήρισας· τὸ γὰρ φρόνημα  
τῆς σαρκός, ὑποτάξας τῷ πνεύματι,  
χρηστότητα ἐποίησας, καὶ ὁσιότητα

life. \* For He was wondrously given the grace  
to heal \* and to care for the believers all. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise  
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

The sacred case of your relics has been  
perceived to be \* another pool of Siloam; by  
the grace of the Spirit, \* it brings an end to  
all manner of disease, \* granting health and  
deliverance \* to all of those who approach  
it with ardent faith, \* O our Father Saint  
Nektarios. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise  
Him with strings and flute. [SAAS]*

Who can extol as is worthy Your  
sovereign might and rule, \* O life-bestowing  
Savior? \* You have recently given \* Nektarios  
the truly inspired man, who devotedly  
worshiped You, \* as an unshaken foundation  
of true belief \* and a pillar to Your holy  
Church. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise  
Him with triumphant cymbals; let everything that  
breathes praise the Lord. [SAAS]*

The fragrant scent of your relics, O Saint  
Nektarios, \* truly exceeds the fragrance of the  
field, as is it written. \* The senses of the pious  
it now delights. Hence the island of Aigina \*  
beatifies you, O thrice-blessed Hierarch, \* for  
she sees the grace of God in you. [SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

**Mode pl. 1.**

O devout Father, you devoted your life to  
the study of the Law of God, and in so doing  
you emulated the life of the saints of old.  
When you made the mind that is set on the  
flesh subject to the spirit, you did what was

ἡμφιάσω, ὡς Ἱεράρχης θεόσοφος, καὶ τῆς ἀρετῆς ἀληθῆς ἐργάτης· ὅθεν λαμπρῶς παρὰ Θεοῦ ἐδοξάσθη, καὶ ἱμάτων κρήνη, ἢ τῶν λειψάνων σου σορὸς ἐδείχθη, τῇ τοῦ Παρακλήτου ἐπισκιάσει. Ἀλλ' ὦ Νεκτάριε μακάριε, ῥᾶνον ἐν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, τὸ νέκταρ τῆς σῆς χάριτος, καὶ πρέσβευε τῷ Κυρίῳ, δοθῆναι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε, καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρόος, τὴν πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἀρρήκτον, τὴν ἀρράαγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

### **Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

good, and you clothed yourself in holiness, as a hierarch wise in things divine and a genuine worker of virtue. Therefore, you were vividly glorified by God, and the casket of your relics became a wellspring of cures and healings, by the overshadowing of the Holy Spirit. Now we pray you, O blessed Nektarios, sprinkle into our souls the nectar of your grace, and intercede with the Lord to grant us the great mercy. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin Theotokos, and we glorify you, duty-bound as believers; the city unshakable, the wall indestructible, the firm and steadfast protection, and the place of refuge for our souls. [SD]

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρός. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς  
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν  
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ  
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς  
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,  
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν  
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν  
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με  
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός  
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί  
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς  
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our  
fathers, and praised and glorified is Your  
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we  
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Lord, You have been our refuge from  
generation to generation. I said: Lord, have  
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned  
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do  
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in  
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know  
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α'.** *Τῆς ἐρήμου πολίτης.*

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα, ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτᾶριον τιμήσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπάς, τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

### Apolytikion.

Menaion Supplement ---

**Mode 1.** *As a citizen of the desert.*

The son of Silybria, the guardian of Aegina, \* and the ardent lover of virtue \* who in recent years has appeared, \* the God-inspired servant of Christ \* Nektarios, O faithful, let us praise. \* For he gushes forth healings of every kind \* to those who cry out reverently: \* Glory to Christ who glorified you; \* glory to Him for your miracles; \* glory to Him who through you effects cures for all.

[SD]

### DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.



μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἱείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ αἰορίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

### PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)



**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν  
τῷ Κυρίῳ.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν,  
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

*(Παράσχον, Κύριε.)*

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,  
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων  
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

*(Παράσχον, Κύριε.)*

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν  
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

*(Παράσχον, Κύριε.)*

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

*(Παράσχον, Κύριε.)*

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν  
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

*(Παράσχον, Κύριε.)*

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,  
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ  
καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ  
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

*(Παράσχον, Κύριε.)*

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,

**DEACON**

Let us complete our morning prayer to  
the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

That the whole day may be perfect, holy,  
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For an angel of peace, a faithful guide, a  
guardian of our souls and bodies, let us ask  
the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For pardon and remission of our sins and  
transgressions, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For that which is good and beneficial for  
our souls, and for peace for the world, let us  
ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

That we may complete the remaining time  
of our life in peace and repentance, let us ask  
the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

And let us ask for a Christian end to our  
life, peaceful, without shame and suffering,  
and for a good defense before the awesome  
judgment seat of Christ.

*(Grant this, O Lord.)*

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ  
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ  
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφύρῳ σου ὄμματι  
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν  
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου  
Ἄγιε Ἁγίων· ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἀόρατον ἐξ  
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας  
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,  
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον,  
δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια  
ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν  
ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

(To You, O Lord.)

**PRIEST**

For You are the God of mercy and  
compassion and love for mankind, and to You  
we give glory, to the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to ages  
of ages.

(Amen.)

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things  
below and, with your eye that observes all, keeping  
watch over the whole creation, to you we have bowed  
the neck of our soul and body, and we beseech you,  
O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand  
from your holy dwelling and bless us all. And, as  
you are good and love humankind, pardon us if we  
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,  
granting us your blessings both of this world and of the  
world above.

For Yours it is to show mercy and to save  
us, O our God, and to You we give glory, to  
the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

**DEACON**

Wisdom.

(Father, bless!)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν  
καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ  
ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ  
Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας  
αἰώνων.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ  
τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου  
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων Ἀποστόλων,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων  
μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων  
Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν  
ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ  
καὶ Ἄννης, τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν  
Νεκταρίου, Μητροπολίτου Πενταπόλεως,  
τοῦ Θαυματουργοῦ, οὗ καὶ τὴν μνήμην  
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,  
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος.

**PRIEST**

Blessed are You, Christ our God, always  
now and forever and to the ages of ages.  
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and  
pure faith of the pious Orthodox Christians,  
together with the Holy Church and this city  
forever.

**READER**

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

**PRIEST**

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist,  
of the holy, glorious, and praiseworthy  
apostles, of the holy, glorious, and triumphant  
martyrs, of our righteous and God-bearing  
fathers, (local patron saint); of the holy  
and righteous ancestors of God Joachim  
and Anna, and our father among the saints  
Nektarios, Metropolitan of Pentapolis, the  
Wonderworker, whose memory we celebrate;  
and of all the saints, have mercy on us and  
save us, for He is good and loves mankind.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(Amen.)